



Tel: +39 0341 630505 641 650

23804 MONTE WARENZO (IC)

Appl./XX/XX/XX

KONG S.p.A.

www.kong.it

BACK - UP

UP - BACK

KONG S.p.A.

Via XXV Aprile, 4

23804 MONTE WARENZO (IC)

Tel: +39 0341 630505 - Fax +39 0341 641 650

www.kong.it



μύλο προς μία μόνο κατεύθυνση ασφαλισμένος στην αντίθετη κατεύθυνση όταν βλοκάρει στη θέση «LOCK MODE».

Προσοχή: **Μην τονδελεάζετε με κανένα άλλο τρόπο, τη βλάβη στο σωματίδιο, όπως στην ΕΙΚ. 11: ΚΑΘΩΣ 16,4 - Προσοχή στην ασφαλιστική λωρίδα.**

Χρήση διατήρησης:	Συνολική χρήση	Ανθεκτικότητα και επιπλέον χρήση
- Ισορροπία (FHE MODE ↑↓)	Εκ. 2 - 3 - 5 - 12 - 13	Εκ. 4 - 11
- Τροχήλι (LOCK MODE ↑↓)	Εκ. 14 - 15	Εκ. 8B - 6C - 8 - 9 - 11

17 - Βελγία την και μετά τη χρήση
 Να ελέγξετε και να βελτιώσετε ότι:
 - είναι κατάλληλο για τη χρήση για την οποία προορίζεται,
 - α) (στατικές) λωρίδες *Static rope lanyards*: Δεν παραπορεύουν καταρριπτικές (vec. της πλάξης, ΚΑΝΟΝΕΣ, μετρητές) συμπεριφοράς, κομμάτι επιφάνεια Εξοπλισμού, όπως: **Προσοχή στα κομμάτια ή σε οποιαδήποτε**
 - Τα υλικά/άλλα υλικά: Δεν έχουν υποστεί μηχανική παραμόρφωση, δεν εμφανίζουν οπτικά παγώματα ή

φθορές, ειδικότερα ελέγξετε ότι:
 - τα σημεία παρατάσης του σχοινιού δεν έχουν λάσπη, λάδι, αίμα, και ότι δεν υπάρχουν (XVI) ΑΠΟΡΡΙΠΤΙΚΕΣ ΟΥΣΙΕΣ,
 - οι πύλες και τα εκκρίματα λειτουργούν σωστά,
 - ο λασίς επιλογής λειτουργεί όπως περιγράφεται στην παράγραφο 5.2,
 - το κρομμύριον λειτουργεί σωστά, ειδικότερα ελέγξετε ότι:
 - η μύλη, όταν ενεργοποιείται, σπύρει εστιακό και ο τριτογενή, αλλά εστιακό και τρίτογενή λειτουργεί όπως περιγράφεται στην εκδόση 15.
 Ολοκληρώστε τους ελέγχους κίνησης, σε μια ζώνη ασφαλείας ασφαλείας, μια δοκιμή λειτουργίας.
 Κίτρινο αναφωτισμό: ITANKO

EN

GENERAL INFORMATION
 1 – Users must read and perfectly understand the information provided by the manufacturer (hereinafter "information") before using the product. **Warning:** this information relates to the characteristics, services, assembly, disassembly, maintenance, conservation, disinfection, etc of the product, even though it does include some suggestions on how to use the product. It must not be considered as a user manual. **Read the handbook for a car that does not learn how to drive!**

and does not replace the driving school.)
Warning: climbing rocks and ice, abseiling, via ferrata, speleology, alpine skiing, canyoning, exploration, rescue work, tree climbing and works at a height are all activities with a high degree of risk, possibly leading to accidents and even death. Learn how to use this product, and make sure you have thoroughly understood how it works and its limits, **when in doubt never take risks or tasks.**
Read the manual.
 - this product must be used by trained skilled persons only otherwise the user must be constantly supervised by said persons, who must guarantee for their safety
 - you are personally responsible for knowing this product, learning how to use it and about the safety precautions.
 - you alone will completely undertake all risks and liabilities against any damages, injuries or death possibly incurred by you yourself or third parties from using any KONG S.p.A. products, no matter what type they may be. Avoid using this product if you are not in a position to undertake these responsibilities and assume these risks.
 2 – Carry out all the controls described in the specific product-related user manual before and after use and in perfect condition and works well.
 - suited to the use you want to make of it, techniques without the cross only are allowed, any other usage is forbidden: **beware of death!**

3 – If you have any doubts about the product's safety and working conditions, replace it immediately. Do not use the product any more after a fall into space as any internal damage or deformation not visible from outside could have mechanically reduced the strength. Improper use, mechanical deformation, accidental dropping the equipment from a height, wear, chemical contamination, exposure to heat (quite out of normal conditions with a maximum of 30/50 °C), are a few examples of other causes possibly reducing limiting and even terminating the product's service life.
 4 – This product can be used combined with personal protective equipment, conforming to Directive 89/686/EEC and compatibly with the relevant information.
 5 – Resistance of anchor's either natural or not, is not automatically guaranteed and it is essential for the user to carefully judge the situation beforehand to guarantee adequate protection.
 6 – For safety's sake it is essential:
 - to assess the risks and make sure that the whole safety system, where this device is only a component, is reliable and safe.
 - prepare a rescue plan to deal with any emergencies possibly arising when work is done in such a way to reduce potential falls and relevant heights to a minimum.
 - make sure that the fall arrest systems conform to the EN 363 standard, and especially that:
 - the anchor point conforms to the EN 795 standard.

guarantees minimum strength of 10 kN and is placed preferably above the user,
 - that the parts being used are suitable (e.g. harness conforming to the EN 361 standard, connectors conforming to the EN 362 standard, etc.),
 7 – The anchor position is essential for a safety fall arrest: carefully assess the free height under the user (clearance), height of a potential fall, rope paid out and the pendulum effect in order to avoid all possible obstacles (e.g. ground, material rubbing against the rock face, etc.).
 8 – Your equipment, like the carabiner and the equipment you would normally use, must be certified for personal use only) and its history (use, storage, controls, etc.). We would also strongly advise having pre and post-use controls carried out by qualified persons. We would recommend calling an authorized expert from the manufacturers at least once a year for inspections who will record the results on the product control card.
 9 - The user is responsible for using this product correctly and keeping the relevant card control with records of the controls completed.
 10 - KONG S.p.A. shall not be held liable for any damages, injuries or death caused by: improper use, product modifications, repairs by unauthorized persons or use of non-original spare parts.
 11 – No special precautions are required for transport or storage. The product must be stored in a dry, clean and well-ventilated place, away from sharp edges or other heat sources, and must be kept away from oil, grease, petrol, kerosene, and other flammable liquids. **Warning:** never leave your

equipment in the car in the sun!
 12 – **Warning:** the products must be sold to the public complete, in their original packaging and with the relevant information. It is compulsory for dealers selling products in countries other than the original destination to check or even supply the translation of this information.
 13 - Product maintenance is limited to cleaning and lubricating, as explained further on.
 13.1 - Cleaning: frequently wash the product with lukewarm (max. 40 °C) drinking water where necessary, you can also use some gentle detergent (neutral soap). Rinse and leave to dry naturally (away from direct sources of heat).
 13.2 - Disinfection: soak the product for an hour in lukewarm water, adding disinfectant containing quaternary ammonium salts, then rinse again with drinking-water, dry and lubricate.
 13.3 - Lubrication (for metallic products only): Frequently lubricate the mobile parts with silicone based oil. Avoid contact between oil and textile parts. This job must be done after cleaning and completely drying.
 13.4 - Storage: after cleaning, drying and lubrication place the loose equipment in a dry (40-90% relative humidity), fresh (temperature 5-40°C) and safe (avoid U.V., radiation) place, chemically neutral (absolutely avoid salty environments), away from sharp edges, sources of heat, dampness, corrosive substances or other possible causes of damage.
 14 - The product is certified by TÜV Product Service nr. 0123 - TÜV Product Service GMBH, Rüdolfsstraße

65, 80/339 Munich, Germany in conformity to the standards given on the product.
 All KONG products are tested and inspected piece by piece in conformity with the Quality System certified to the UNI EN ISO 9001 international standard. Pursuant to article 11B in Directive 89/686/EEC the production of class II personal protective equipment is supervised by the national organization nr. 0426 - ITALCERT, V.le Marconi, 20, 20124 Milano, Italy.
 Warning: Laboring in heights, inspectors, information and notes do not always manage to reproduce what actually happens in practice so that the results achieved under real conditions when using the product in a natural environment can often differ considerably. The best information can be gained by continual practice under the supervision of skilled and qualified instructors.
 15 - Lifetime: Warning: carefully read point 3. Lifetime of metallic devices is theoretically unlimited while lifetime of textile or plastic devices is of 10 years from the production date under the following conditions: stocking is made as described at point 13.4, pre use, after use and periodic controls do not show any malfunction, deformation, wear, etc.; maintenance has been made as described at point 13 and that the device has been correctly used not exceeding 2/3 of the working load. No periodic controls, stress with undated registration, non conforming to updated norms, not suitable or compatible to the present techniques, etc.). Select devices which are obsolete, deformed, wear off, not properly

working, etc., destroying them in order to avoid any future utilisation.

16 - SPECIFIC INFORMATION

The BACK-UP is:

- a fall-arrester device;
- a guided self-locking type, accompanying the user and locking on the anchor line should you fall, certified to the EN 353-2 norm;
- to be fitted on the anchor point, and which allows the user when the rope under static or dynamic load, certified to EN 12841 type A norm, a positioning device;
- to regulate the distance between operator (with safety belt) and the fixed anchor point or structure, manual, to be inserted on the WORKING ROPE, locking under load in one direction (downwards) and sliding freely in the opposite direction (upwards), certified to EN 12841 type B, EN 567 and UIAA 104 standard;
- Important: BACK-UP has been tested and certified with the lanyard, produced by KONG S.p.A. (conforming to the EN 354 norm), with the lexles Static rope lanyard ø 10, 11 and 12 mm, and also with the 1.67m No-cut lanyard when used in conformity to EN 567 and UIAA 104 norms; BACK-UP may also be used with Lexnes static ropes ø 10, 11 and 12 mm conforming to the EN 1881 norm; in this case the user shall make a well tight hook-up eyelet and a stop knot on the rope.

Warning:
 - when working at a height, suspended to an adjuster device inserted on the WORKING ROPE, always use at least a second SAFETY ROPE with inserted a fall-arrester device conforming to EN 12841 type A or EN 353 norms,
 - when positioning the device, make sure that: anchor points of working and safety ropes are placed above the user and conforming to EN 795 norm, connectors have a gate locking systems and conform to EN 362 norm,
 - the rope between anchor point and user is not loose,
 - remaining in a safe position, check that the device is correctly fitted, and that the device is not damaged; the device performance may differ from the performances specified in the norms if used with different ropes
 - humidity, snow, ice, mud, dirt, etc., greatly reduce (up to nullifying) the performances of the devices.
 16.1 - "BACK-UP" components
 Fig. 1 - A: Lock device - B: "Free mode" ↑↓ / "Lock MODE" ↑& selection lever (see point 5.2) - C: "Oval Ki" (screw/wrist lock) connector - D: Static rope lanyard / No-cut lanyard - D1: Sewn eyelet (hook-up point) - D2: Sewn stop knot.
 16.2 - Function modes
 Select the function mode before inserting the "BACK UP" on the rope, according to the intended purpose:
 - FREE MODE: ↑↓ (fall-arrester), the "BACK UP" is free to move in both directions; in this case the

"BACK-UP" shall be connected directly to harness via the supplied connector (fig. 2). It may be necessary to insert a second connector for a 90° rotation of "BACK-UP" (fig. 3). **Warning: In this mode do not place a simple longe between device and harness, risk of death!** (fig. 4): if the distance between safety rope and working rope implies the use of a longe, **only a longe fitted with a shock absorber conform to EN 355 norm shall be used** (fig. 5).
 "LOCK MODE" ↑& (positioning): the "BACK UP" slides in one direction only (upwards). **Warning:** the devices not a fall-arrester in "LOCK MODE", therefore you shall not depress the "BACK-UP" and you shall not depress the "FREE MODE" lever, and that the height of the connector fall will always be less than 0.5 m. (fig. 6).
 The selection between "FREE MODE" ↑ and "LOCK MODE" ↑& is made by moving the lever; the lever is fitted with a locking button; to unlock, push down the button
 - move the lever to backward position - check that the button returns in back-up position and locks the lever movement (fig. 7).
Warning: like other systems and self locking knots e.g. "Prussik" the "BACK-UP" blocks only if the load is applied to the connector; **locks only if the pie in figures 8 and 9: "BACK-UP" WILL SLIDE ALONG THE ROPE; DANGER OF DEATH!**

Recapitulation table

Use	Mode	Lanyard/rope type and ø	(symbol) Beware of death
Fall-arrester EN 353-2 EN 12841/A	FREE MODE ↑↓	"Static rope lanyard" ø 10-11-12 mm	DO NOT USE SIMPLE LONGES (fig. 4)
Positioning EN 358 EN 12841/B EN 567 UIAA 104	LOCK MODE ↑&	"Static rope lanyard" ø 10-11-12 mm "Static rope lanyard" ø 10-11-12 mm "No cut lanyard" ø 12 mm	DO NOT OVERPASS THE "BACK UP" (fig. 6B - 6C) AND MAKE SURE THAT HEIGHT OF A POTENTIAL FALL IS LESS THAN 0.5 m (fig. 6A) LOAD BACK-UP ON CONNECTOR ONLY (fig. 8-9)

16.3 - Positioning
 With "BACK-UP" in front of you, in the same position as figure 10:
 - choose function mode ("FREE MODE": o "LOCK MODE") operating the lever (see point 5.2);
 - insert the device by rotating anti-clockwise the revolving face
 - insert the device on the "Static rope lanyard" or on the "No-cut lanyard"
 - close the device by rotating clockwise the revolving face.

17 - PRE AND POST USE CONTROLS
 Control and make sure that the intended purpose of the device is not compromised:
 - the ropes (Static rope lanyard) do not show any signs of damaged threads, stiffening, variations of diameter, cuts, wear or seams coming apart.
Be careful of cut or loose threads!
 - metal parts: have not suffered from mechanical deformations, do not show signs of cracks or wear; in particular check that:
 - the points where the rope passes through are free from mud, sand, etc. and that there are no lubricant substances;
 - the inner levers and springs work freely;
 - the selection lever is working as described in point 5.2;
 - the connector is working correctly; in particular check that:
 - the gate opens completely when pushed and closes

Used as a device:	Correct way of use	Incorrect and dangerous ways of use
fall-arrester ("FREE MODE" ↑↓)	Figs. 2 - 3 - 5 - 12 - 13	Figs. 4 - 11
for positioning ("LOCK MODE" ↑&)	Figs. 14 - 15	Figs. 6B - 6C - 8 - 9 - 11

automatically and completely when released.
 - the gate locking device works as described in figure 14.
 In a safe position, check the device is correctly working.

ES

Master test: ITALIAN

INFORMACIÓN GENERAL

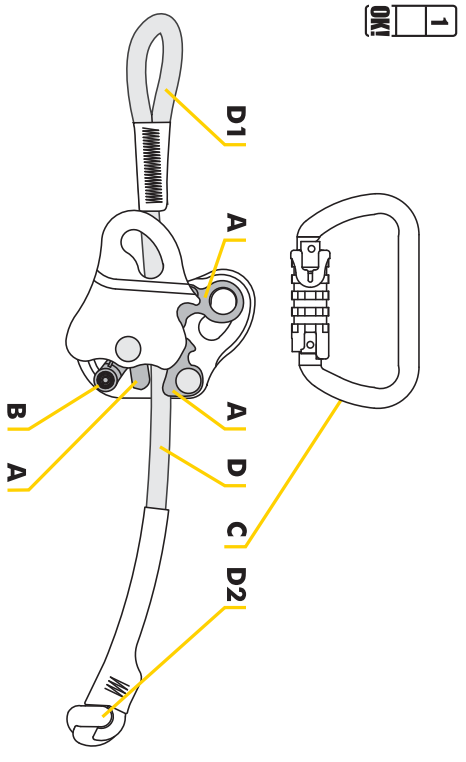
1 - La información facilitada por el fabricante (a continuación, información) debe ser leída y bien entendida por el utilizador antes de usar el producto. **Atención:** la información se refiere a la descripción de las características, de las prestaciones, del montaje, del desmontaje, del mantenimiento, de la preservación, de la desinfección, etc. del producto; aun incluyendo algunas sugerencias de empleo no debe considerarse un manual de uso en las situaciones reales (de la misma manera en que un manual de uso y mantenimiento de un automóvil no enseña a conducir, y no puede sustituir una autocorrutela).
Atención: la escalada, sobre roca y hielo, la bajada con doble cuerda, la vía ferrata, la espeleología, el esquí alpino, el descenso de torres, la exploración, el rescate, de alto riesgo que puede ocasionar accidentes mortales. Enténderse con el uso de este producto y compruebe haber entendido perfectamente su funcionamiento: en caso de duda, no corra ningún riesgo, sino que pregunte.
 Recuerde que:

- Introduzcan el dispositivo en la "Static rope lanyard" o en la "No-cut lanyard".
 - Cierren el dispositivo girando la cachá rotatoria en sentido horario.
 - Introduzcan el conector en dotación "Oval Kit" (screw/wrist lock) en el ojal del "BACK-UP" enganchemiento en el arnés como está descrito bajo el punto 5.2 y controlen que la palanca no pueda atrás.
 - La etiqueta que el cable deslice libremente en ambas direcciones y asegure el dispositivo "FREE MODE" o sólo en una dirección, bloqueándose en el sentido opuesto, si está en modo "LOCK MODE".
Cuidado! No introduzcan el dispositivo en la cuerda de otra forma, como por ejemplo se indica en la figura 11: per-16.4 – Ejemplo de empleo correcto/incorrecto y peligroso del "BACK UP"

Empleo como dispositivo	Empleo correcto	Empleo incorrecto y peligroso
- antelizada (FREE MODE ↑↓)	Fig. 2 - 3 - 5 - 12 - 13	Fig. 4 - 11
- de posicionamiento (LOCK MODE ↑↓)	Fig. 14 - 15	Fig. 6B - 6C - 8 - 9 - 11

- Sea idóneo para el uso para que UdS. lo quisieran destinar.
 - Las cuerdas (Static rope lanyard) no tengan los hilos de la vaina dañados y tampoco endurecimientos, variaciones de diámetro, cortes, desgaste o costuras rotas. ¡Cuidado con los hilos cortados o atollados!
 - Las piezas metálicas, no hayan sufrido deformaciones mecánicas; no presenten indicios de rajás o desgastes en particular comprobados que:
 - En los puntos de pasaje de la cuerda no haya barro, tierra etc. y que no haya indicio de sustancias lubricantes.
 - Las palancas y los muelles funcionan de forma correcta.
 - La palanca de selección funciona como se describe bajo el punto 5.2.
 - el conector funcione de forma correcta, en particular controlen que:
 - la palanca, cuando accionada se abra por completo y que, cuando soltada, se cierre de forma automática y completamente,
 - el dispositivo de bloqueo de la palanca funcione según se describe en la figura 16.
 - Finalicen los controles efectuando una prueba de funcionamiento en posición de máxima seguridad.
 Texto de referencia: ITALIANO

FI YLEISET TIEDOT
 1 – Käytätään tulle lukea ja ymmärtää hyvin valmisajan

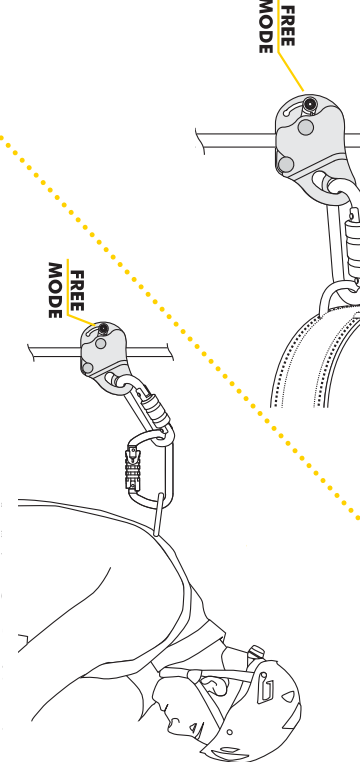


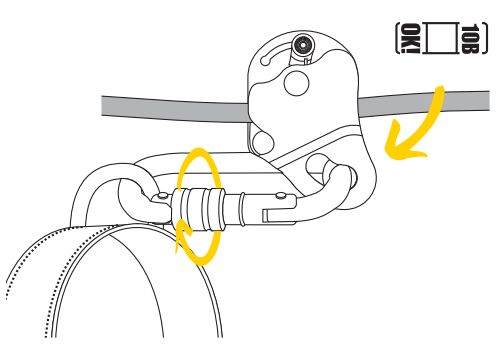
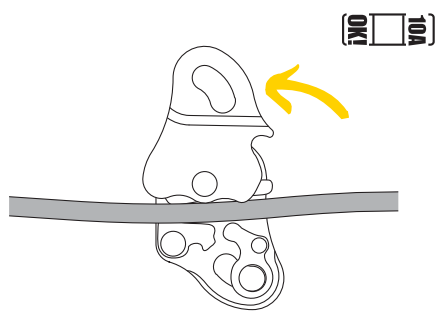
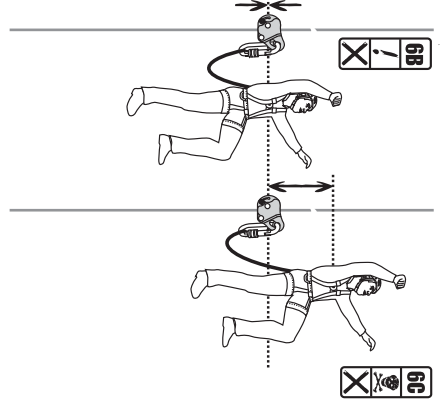
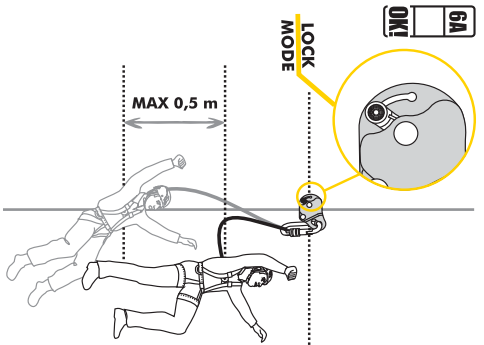
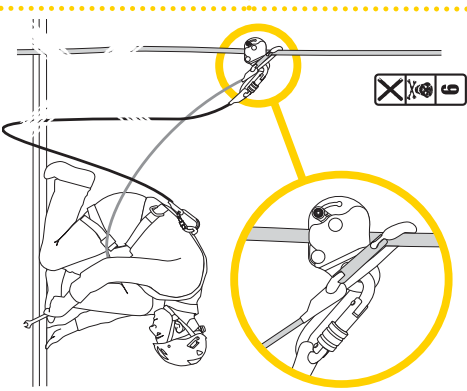
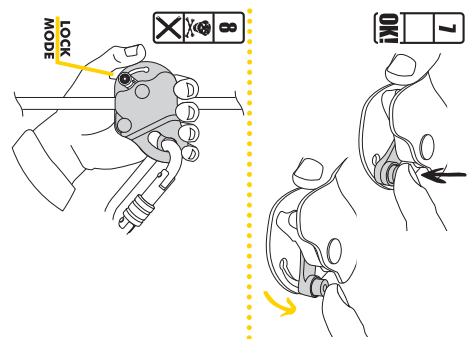
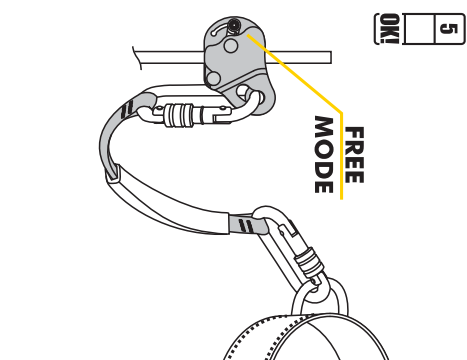
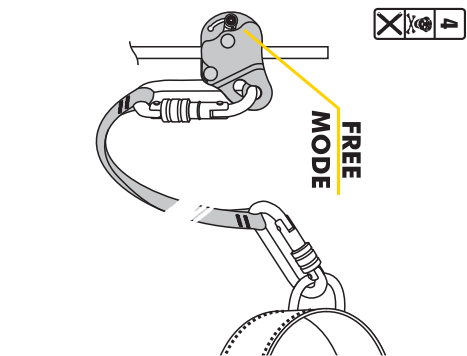
VYSVĚTLIVKY K PÍKTOGRAMŮM - PÍKTOGRAMFÖRKLARING - LEGENDE DER PÍKTOGRAMME EIESEHFTIHH EIKONOSTYMOBOKAN - PÍKTOGRAMMI LEGEND - LEYENDA DE LOS PÍKTOGRAMAS - PÍKTOGRAMMIEN SELITYS - LÉGENDE DES PÍKTOGRAMMES - LEGENDA DEI PÍTTOGRAMAS - LEGENDA VAN DE PÍKTOGRAMMEN - LEGENDA DOS PÍKTOGRAMAS - SYMBOLFÖRTECKNING

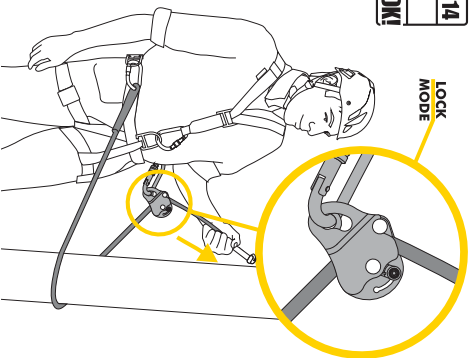
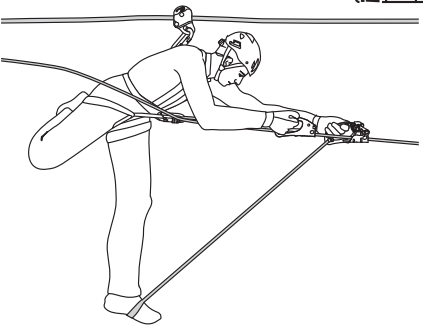
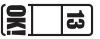
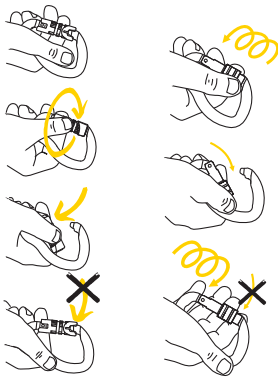
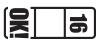
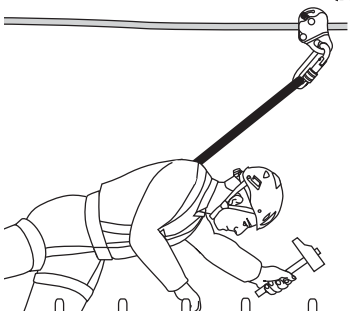
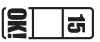
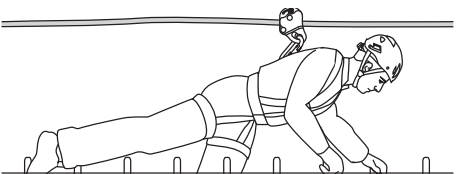
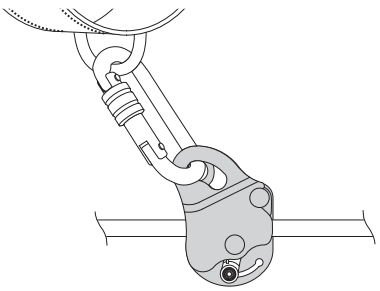
n
 Číslo obrázku - Tegningens nummer - Bild Zahl - Αριθμός εικόνας - Figures number - Número figura - Kuvan numero - Numero d'illustration - Numero figura - Abbeildungsnummer - Nummer rysunku - Número da figura - Nummern figur

!
 Nepravé použitie: môže byť veľmi nebezpečné - Ikke korrekt bruk: kan være meget farlig - Ein falscher Gebrauch kann sehr gefährlich sein - Avvändningen x-påron: jättopet va eivai tovali erimkváðun - Improper use may be very dangerous - Uso incorrecto: puede ser muy peligroso - Väärä käyttö: voi olla erittäin vaarallista - Un mauvais emploi peut être très dangereux - Uso scorretto può essere molto pericoloso - Niet correct gebruik: kan erg gevaarlijk zijn - Niewłaściwe użycie: może być bardzo niebezpieczne - Uso incorrecto: pode ser muito perigoso - Felaktig användning: kan vara mycket farligt
 Nepravizlavni nikky timo zpusobem: hrozí smrtelné nebezpečí - Má aldigy udafares: livsfárel - Niemals und in keinem Fall tun: Lebensgefáhrli - Na jnyv viyvetai toret: kvíðuvoc þavortci - Never do it: risks fatal accident! - No lo haga nunca! Peligro de muerte! - Kieletty töimennepide: kuoleman vaarat! - A ne jamaiais faire, en aucun cas: Danger de mort! - Da non fare mai: pericolo di morte! - Nooit doen: levensgevaar! - Nunca fazer: perigo de morte! - Nigdy nie używać: w ten sposób: zagrożenia śmiertelne niebezpieczeństwo - God aldrig så här - risk för dödsolycka!

OK
 Správna použitie: - Korrekt brug - Richtige Benutzung - Täortñ x-påron - Correct use - Uso correcto - Oikea käyttö - Emploi correct - Uso corretto - Correct gebruik - Właściwe użycie - Uso correcto - Korrekt användning
X
 Nesprávne použitie - Ikke korrekt bruk - Ganz unrichtige Benutzung - Ihn suoriti x-påron - Absolutely no correct use - Uso no correcto - Virheellinen käyttö - Empleo absolutamente mauvais - Uso assolutamente scorretto - Niet correct gebruik - Niewłaściwe użycie - Uso não correcto - Felaktig användning







OZNAČENÍ - MERKNING - MARKIERUNG - ШИМАНДЖ - MARKING - MARCA - MERKINNÄT
MARQUE - MARCHATURA - MARKERING - MARCAÇÕES - MÄRKNING

CE	Vyhovuje – Overholder betingelserne – Kontrollergebnis Zulproppwürvetal – Conform – Conforme – Yhtenäkkäinen Conforme – Conforme – Conform – Conforme – Lamplig	89/686/EEC
0426	Instituto acreditovana pro dohled nad výrobou - Underretteit organ med heimlik på produktionsinspektion – Benannte Stelle für die Überwachung der Herstellung – Πιστοποίηση Έργο, φορέας, για την επιτήρηση της παραγωγής - Notified body for production inspection - Organismo acreditado para la supervisión de la producción - Tuotantovaihtolaan osoitettu laitos - Organismo accreditato alla sorveglianza di produzione - Aangemelde instantie voor fabricagecontrole - Organismo certificado para controle da produção Kontrollorgan för tillverkningskontroll	ITALCERT V.le Sarca, 336 20126 Milano Italia
EN 567:1997		EN 567:1997
UAA		UAA 126
EN 353-2: 02		EN 353-2: 2002
EN 358:99		EN 358: 1999
EN 12841/A/B: 06		EN 12841/A: 2006 EN 12841/B: 2006

VYSVĚTLIVKY - FORKLARING - LEGENDE - ΕΠΕΞΗΓΗΤΗ ΕΙΚΟΝΑ - LEGEND - LEYENDA
 SELITYS - LEGENDE - LEGENDA - LEGENDA - TECKENFORKLARING

1	Polozka - Artikel - Αρθρο - Item - Artículo - Trade - Produit - Artículo - Artikel - Artygo - Pozycja - Artikel - Artikel
2	Sériové číslo výrobku - Batch N° - Αριθμός παρτίδας - Batch N° - Batch N° - Etánumero - Batch N° - Batch N° - Batchnummer - Numéro de lot - Rök produkti - Batch-nummer - Batch number
3	Rok výroby - Herstellunjstáhr - Έτος κατασκευής - Year of production - Año de fabricación - Valmistusvosi - An de production - Anno di fabbricazione - Bouwjaar - Numer seyyfny wyrobu - Año de construcción - Tillverkningsår - Fabrikationsår
4	Miesto nákupu - Verkauftsställe - Τόπος αγοράς - Place of purchase - Lugar de compra - Ostpoiikka - Lieu d'achat - Luogo di acquisto - Plaats van aanschaf - Local da aquisição - Data zakupu - Inkopsplats - Købssted
5	Datum nákupu - Kaufdatum - Ημερομηνία αγοράς - Date of purchase - Fecha de compra - Osttopäivämäärä - Date d'achat - Data di acquisto - Datum van aanschaf - Data de aquisição - Mējsce zakupu - Inkopsdatum - Købsdato
6	Jméno uživatele - Name des Anwenders - Ονομα χρήστη - Name of the user - Nombre del usuario - Käyttäjän nimi - Nom de l'utilisateur - Nome utilizzatore - Naam gebruiker - Nome do utilizador - Miejsca pierwszego użycia - Användarens namn - Brugernes navn

7	Datum prvniho pouziti - Erstgebraucht - Ημερομηνία πρώτης χρήσης - Date of first use - Fecha de la prima utilización - Ensimmäinen käyttöpäivä - Date de le premier usage - Data di primo utilizzo - Datum van eerste gebruik - Data da primeira utilização - Nazwisko użytkownika - Datum för första användning - Dato for første brug
8	Datum kontroly - Kontrolldatum - Ημερομηνία εξέυου - Date inspection - Fecha del control - Tarkistuspäivämäärä - Date de control - Data di controllo - Controlødatum - Data de control - Data kontroli - Kontrolldatum - Kontrol dato
9	Výsledek kontroli - Kontrolresultat - Kontrollergebnis - Αποτελέσματα εξέυου - Result of the checks - Resultado de los controles - Tarkastusten tulokset - Résultats des contrôles - Risultato dei controlli - Resultaat van de controles - Uwagi - Resultado das verificações - Result från besiktning
☺	Vyhovuje - Overholder betingelserne - Kontrollihergheis - Συμμορφώνεται - Conform - Conforme - Yhtenmukainen - Conforme - Conforme - Conform - Conform - Lämpily
☹	Neyhovuje - Overholder ikke betingelserne - Nicht conform - Δεν συμμορφώνεται - Not conform - No conforme - Ei yhtenmukainen - Non-conforme - Non conform - Niet conform - Não conforme - Olamplig
10	Kommentarer - Anmerkungen - Σχόλια - Comments - Observaciones - Huomautuksia - Comments - Comment - Opmerkingen - Comentarios - Podpis - Kommentarer - poznámky
11	Podpis - Unterschrift - Υπογραφή - Signature - Firma - Allekirjoitus - Signature - Firma - Handtekening - Assinatura - Namteckning - Underskrift